

Хакиева Залиха Усмановна

ОСНОВНЫЕ КОГНИТИВНЫЕ ДИАХРОНИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СТРОИТЕЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Статья посвящена диахроническим особенностям строительной терминологии, поскольку диахронические исследования способствуют пониманию источников расширения номенклатурных возможностей языка. Одной из центральных проблем языкознания было и остается становление и развитие предметных терминосистем в языках разных типов. Показательными диахроническими процессами являются терминологизация и детерминологизация.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/7-1/43.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 7(61): в 3-х ч. Ч. 1. С. 138-141. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/7-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

14. **Feilke H., Steinhoff T.** Zur Modellierung der Entwicklung wissenschaftlicher Schreibfähigkeiten // Ehlich K., Steets A. Wissenschaftlich schreiben – lehren und lernen. Berlin – N. Y.: Walter de Gruyter GmbH, 2003. S. 112-128.
15. **Hausendorf H.** Zwischen Linguistik und Literaturwissenschaft: Textualität revisited. Mit Illustrationen aus der Welt der Urlaubsansichtskarte // Zeitschrift für Germanistische Linguistik. Berlin – Boston: Walter de Gruyter GmbH, 2008. № 36. Heft 3. S. 319-342.
16. **Helbig H., Buscha J.** Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Langenscheidt Berlin – München – Wien – Zürich – N. Y., 2001. 655 S.
17. **Hennig M.** Varianzausdrücke zur Bewältigung des Normativitätsdilemmas? Sind Varianzausdrücke ein geeignetes Mittel zur Bewältigung des Normativitätsdilemmas? // Zeitschrift für angewandte Linguistik. Berlin – Boston: Walter de Gruyter GmbH, 2012. № 56. S. 95-120.
18. **Jacobs J.** Valenzbindung oder Konstruktionsbindung? Eine Grundfrage der Grammatiktheorie // Zeitschrift für Germanistische Linguistik. Berlin – Boston: Walter de Gruyter GmbH, 2009. № 37. Heft 3. S. 490-513.
19. **Kresta R.** Realisierungsformen der Interpersonalität in vier linguistischen Fachtextsorten des Englischen und Deutschen. Frankfurt a.M.: Peterlang, 1995. 406 S.
20. **Meiler M.** Kommunikationsformenadressen oder: Prozeduren des Situationsvollzugs am Beispiel von Weblogs // Zeitschrift für angewandte Linguistik. Berlin – Boston: Walter de Gruyter GmbH, 2013. № 59. S. 51-106.
21. **Meinunger A.** Der Wortartenstatus des Elements je in der komparativen Korrelativkonstruktion // Zeitschrift für Germanistische Linguistik. Berlin – Boston: Walter de Gruyter GmbH, 2011. № 39. Heft 2. S. 217-238.
22. **Polenz von P.** Über die Jargonisierung von Wissenschaftssprache und wider die Deagentivierung // Bungarten Th. Wissenschaftssprache. München: Fink, 1981. S. 85-110.
23. **Ramers K.-H.** Topologische Felder: Nominalphrase und Satz im Deutschen // Zeitschrift für Sprachwissenschaft. Berlin – Boston: Walter de Gruyter GmbH, 2006. № 25. S. 95-127.
24. **Steiner F.** Dargestellte Autorschaft Autorkonzept und Autorsubjekt in wissenschaftlichen Texten. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2009. 279 S.
25. **Steinhoff T.** Wissenschaftliche Textkompetenz: Sprachgebrauch und Schreibentwicklung in wissenschaftlichen Texten von Studenten und Experten. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2007. 460 S.
26. **Thielmann W.** Deutsche und englische Wissenschaftssprache im Vergleich: Hinführen, Verknüpfen, Benennen. Heidelberg: Synchron, 2009. 350 S.

THE WAYS OF THE LANGUAGE MARKING OF THE AUTHOR'S IMPLICIT "PRESENCE" IN THE SCIENTIFIC TEXT

Suponitskaya Nataliya Semenovna

Saint Petersburg University

n.suponitskaya@spbu.ru

The article analyzes the most frequent ways of the language marking of the author's implicit "presence" in the scientific text by the material of the German linguistic articles and monographs. The contextual actualization of the author ("I") takes place on the basis of the seme of anthroponymic nature in verbs-cognitives and abstract nouns, on the basis of "the metaphorical shift", as well as relying on the egocentric categorical semantics of the group of words, grammatical forms and constructions, linked to the sphere of the speaker. The choice of each type of the implicit forms of authorization is carried out on the basis of the current communicative and pragmatic tasks in the implementation of particular research results in the text form.

Key words and phrases: language of science; scientific linguistic discourse; linguistics of scientific speech; authorization; markers of implicit authorization.

УДК 81'373.46

Статья посвящена диахроническим особенностям строительной терминологии, поскольку диахронические исследования способствуют пониманию источников расширения номенклатурных возможностей языка. Одной из центральных проблем языкознания было и остается становление и развитие предметных терминосистем в языках разных типов. Показательными диахроническими процессами являются терминологизация и детерминологизация.

Ключевые слова и фразы: терминология; диахронические процессы; терминологизация; детерминологизация; терминосистема.

Хакиева Залиха Усмановна, к. филол. н., доцент

Чеченский государственный педагогический университет

Zalikh_khakieva@mail.ru

ОСНОВНЫЕ КОГНИТИВНЫЕ ДИАХРОНИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СТРОИТЕЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Язык, особенно его лексический слой, – живая материя, он постоянно развивается. Слова приобретают новые значения, старые значения уходят, появляются также новые слова, все это совершается по законам языка, которые также требуют нового и постоянного изучения, так как они тоже меняются, хотя и медленнее лексики.

Динамика языковых средств находит свое отражение практически во всех языковых подсистемах. Наше исследование посвящено диахронным особенностям терминологии строительства. Поскольку диахронические исследования помогают уяснить, за счет каких резервов языка происходит расширение его номенклатурных возможностей. Становление и развитие предметных терминосистем в языках разных типов является одной из центральных проблем языкознания. При этом особый интерес представляют широкие терминосистемы, в рамках которых происходит взаимодействие общеупотребительной, общенаучной и узкоспециальной лексики [4, с. 52].

Ж. Г. Жигунова отмечает, что с помощью исторических исследований представляется возможным установить время, а также особенности генезиса и становления терминологий, выявить общие закономерности развития терминосистем и факторы, влияющие на это развитие. Диахроническое исследование терминологии также дает возможность не только установить особенности исследуемого подязыка, но и выявить причины появления того или иного лингвистического явления, спрогнозировать дальнейшие пути развития конкретных терминосистем, что существенно облегчает процесс унификации и стандартизации в терминологии [5, с. 22]. Для исследования терминологической лексики с точки зрения динамики развития представляется немаловажным обращение к этимологическому анализу. Э. Т. Белан по этому поводу отмечает, что знание истории слов дает ключ к пониманию процессов становления и развития человеческой цивилизации и культуры. Слова, по ее мнению, прежде всего, отражают те изменения, которые происходят в обществе, что поставило этимологию в разряд особых лингвистических дисциплин со сложной и разнообразной методикой подхода к изучению слова [3, с. 15].

Мы считаем, что динамика терминологической лексики напрямую зависит от темпов и направлений развития науки и техники, т.к. с появлением новых теорий, концепций, инструментов и орудий труда появляются новые специализированные понятия, номинируемые единицами как чисто научных, так и прикладных терминосистем. Результатом стремительного прогресса в плане нововведений является то, что некоторые терминологические номинации выходят из употребления, а их место занимают новые специальные слова. Так, например, в строительстве с появлением бетона в обиход вошли новые понятия, связанные с данной технологией строительства, а термины, обозначавшие понятия, связанные с устаревшими технологиями, вышли из употребления. Строительная терминология представляет собой пласт лексики, прошедший исторический путь формирования. За длительный отрезок времени от формирования и становления до современного этапа жизни строительная терминология накопила и сохранила в своем составе и лексические единицы, присущие другим классам специальной лексики.

Наиболее показательными процессами в диахроническом аспекте являются терминологизация и детерминологизация. При терминологизации, как отмечает Л. И. Рудницкая, происходит своеобразный переход из общеупотребительного значения в терминологическое на основе метафорического или же метонимического переосмысления [11]. Е. А. Конопелькина подчеркивает, что терминологизация как лингвистический процесс характеризуется сужением лексического значения, специализацией языковых средств выражения конкретных специализированных понятий, тенденцией к регулярности [6].

Так, в строительстве были терминологизированы такие лексемы, как: *mother-of-pearl* – *перламутр* (компоненты данного термина *mother* – *мать*, *pearl* – *жемчужина* перешли из общеупотребительной лексики путем метафорического переосмысления), появилось в XV в [15, р. 1071]; *monkey* – *висячий замок*. В последнем примере также можно увидеть метафорическое переосмысление по сходству действия (висеть) [Ibidem].

Что касается детерминологизации, то ее не следует рассматривать отдельно от терминологизации. Так, по мнению Е. В. Алешинской, эти два процесса отражают общую динамику развития языка. Исследователь характеризует детерминологизацию как процесс, при котором терминологическая единица утрачивает некоторые из своих характеристик и переходит в ранг общеупотребительных [2, с. 116]. Л. А. Авакова упоминает о том, что детерминологизация – *это выход термина за пределы своей терминологической системы*, связанный с семантическими сдвигами в структуре данной лексической единицы [1].

А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева считают, что любой термин может стать словом общей лексики. При этом, как отмечают авторы, термин теряет свою строгую концептуальность, системность, однозначность и приобретает прагматические свойства, которых он прежде был лишен, т.е. возникает новое слово с терминологическим значением, требующее уже не дефиниции, а толкования [12, с. 133]. Сходным образом О. Ю. Шмелева полагает, что при детерминологизации происходит упрощение понятия, именуемого термином: оно как бы приспособляется к возможностям его понимания в обыденной коммуникации [14, с. 20].

Существует ряд причин, способствующих детерминологизации. Первая причина связана с содержательной структурой термина, если таковой содержит терминологические элементы, чье значение ясно и легко усваивается. Другими словами, речь идет о терминах, чья внешняя форма позволяет с легкостью проследить его мотивацию, например: *beeline* – кратчайшее расстояние; *seamless* – бесшовный; *small-sized* – малогабаритный и др. Вторая причина – в процессе детерминологизации термины остаются терминами в своей терминосистеме, но, функционируя в общелитературной лексике, лишаются функциональной и семантической ограниченности. Кроме того, детерминологизированными терминами можно назвать общенаучные термины, возникшие вследствие переосмысления общеупотребительных слов.

Указанные процессы свидетельствуют о взаимообмене между общей и терминологической лексикой. Так, из строительной терминологии были детерминологизированы: *keeper* – контррайка (перешло в общеупотребительную лексику и имеет значение – «сторож»), «сторож»), к примеру: *Am I my brother's keeper?* – я за своего брата не отвечаю (разве я сторож своему брату) [16]; *ear* – держатель и т.д. Мы считаем, что последнее слово детерминологизировалось и в общелитературном языке имеет значение «разрушать», например: *All the fear structure of their hopes came crashing about their ears* [Ibidem]. / Чудесное здание их надежд рухнуло.

В процессе терминологизации и детерминологизации лексические единицы претерпевают длительные изменения для перехода из терминологической лексики в общеупотребительную, и наоборот. Формирование термина, закрепление его в определенной терминосистеме, а затем переход в общеупотребительную лексику, и наоборот, требует длительного времени. Путь формирования термина начинается от становления определенной области знания до ее становления. Более длительным процессом образования терминов является терминологизация, что является характерным явлением в становлении любой терминологии.

Нам представляется интересным выявить сферы терминологизации и детерминологизации, т.е. по каким направлениям расходятся и из каких сфер поступают значения терминов, перейдя в общеупотребительную лексику, и наоборот. При терминологизации термины строительства приобретают терминологическое значение из таких сфер, как: биологическая – 37% «*bear*» *ручной дыропробивной пресс* [9, с. 55]; разговорная – 37% «*concave*» *согнутый* [13, с. 40]; социальная – 8% «*life ageing*» *испытание на долговечность*; медицинская – 5% «*to cure concrete*» *выдерживать бетон* [12, с. 40]; кулинарная – 4% «*nut bolt*» *болт с гайкой* [9, с. 72]; спортивная – 3% «*belting*» *отделка поверхности бетонного дорожного покрытия лентой* [Там же, с. 58]; сфера моды – 3% «*finish coat application*» *нанесение накрывочного слоя штукатурки* [Там же, с. 137]; автотранспортная – 1% «*lift bridge*» *подъемный мост*; [Там же, с. 184]; астрономия – 1% «*space constructional building frame*» *пространственная конструкция* [13, с. 46]; и церковная – 1% «*bishop*» *трамбовка* [Там же, с. 18]. Детерминологизированы слова из таких сфер как: автотранспортная – 31% «*bridge*» *мост* [Там же, с. 22]; социальная – 29% «*building*» – *здание* [Там же, с. 23]; биологическая – 16% «*basilica*» – *вытянутое в плане прямоугольное здание, разделенное на нефы* [Там же, с. 15]; разговорная – 16% «*stone constructional building*» – *каменное здание* [Там же, с. 43]; из сферы физики – 2% «*gas concrete*» *газобетон* [Там же, с. 40]; спортивная – 2% «*cement bar*» *цементный брусок* [Там же, с. 35]; медицинская – 2% «*crazed cement concrete*» *цементобетонная конструкция* [Там же, с. 36] и военная – 2% «*battery*» *батарея* [9, с. 51]. На наш взгляд, является важным отметить время перехода терминов. Так, например: «*baluster*» – (*about 1529*) *had a definition of wild pomegranate flower, but about 1633 it recovered as an architectural term – supporting post of a railing on a balcony*. Таким образом, в XV в. слово «*baluster*» означало цветок гранатового дерева, а в XVI в. данное слово получило терминологическое значение – балясина [17].

В своем исследовании мы также отобрали концептуальное содержание терминологизации и детерминологизации, вербализуемой строительной терминологией. Любой концепт является элементом определенной концептуальной системы [7]. Для описания концептов как элементов нами был введен термин «концептосфера». Понятие концептосферы впервые было сформулировано Д. С. Лихачевым, который обозначал этим термином совокупность концептов [8, с. 8-9]. И концепты, и, соответственно, концептосфера – сущности ментальные (мыслительные), ненаблюдаемые. Концептосфера носит достаточно упорядоченный характер. Концепты, образующие концептосферу, по отдельным своим признакам вступают в системные отношения сходства, различия и иерархии с другими концептами [10]. Также мы обратились к этимологическому словарю с целью выявления периода появления ключевого концепта в выявленных концептосферах. Так, мы выявили следующие концептосферы в строительной терминологии [17]: «дом» – 31%, слово появилось в XII в.; «природа» – 27%, появилось в XV в.; «человек» – 21%, появилось XIV в.; «транспорт» – 9%, появилось в XIV в.; «одежда» – 4%, XII в.; «еда» – 2%, XII в.; «деньги» – 2%, XIV в.; «спорт» – 2%, XV в.; «космос» – 1%; «война» – 1%, XII в.

Исследуемый материал позволил выявить метафорические модели, посредством которых были терминологизированы и детерминологизированы строительные термины. Так, например: лексемы со значением природы составили 25%; лексемы со значением состояния составили 17%; лексемы со значением предметов домашнего обихода составили 15%; животные – 12%; части тела – 11%; другие предметы – 10%; человек – 4%; жильё – 2%; еда – 2%; одежда – 2%.

Исследование динамики развития строительной терминологии показывает, что она представляет собой специализированную прикладную лексическую систему, складывавшуюся на протяжении длительного времени и восходящую к профессиональной лексике строителей ранних периодов развития общества. Существует прямая связь между путями формирования строительной терминологии и развитием строительного дела.

Строительство было лишь одним из видов обычной трудовой деятельности человека, соответственно, и лексика строительного дела оставалась недифференцированной, сливалась с общеупотребительной. С развитием строительного дела развивалась и соответствующая терминосистема. По мере появления новых материалов, новых орудий труда, техники возникала необходимость в их номинации, появлялись новые термины, а уже существующие термины меняли свой статус.

Список литературы

1. Авакова Л. А. Трансформация значений шахматных терминов на газетной полосе [Электронный ресурс]. URL: http://vestnik.adygnet.ru/files/2006.2/281/avakova2006_2.pdf (дата обращения: 22.05.2016).
2. Алешинская Е. В. Современный американский музыкальный термин: дисс. ... к. филол. н. Н. Новгород, 2008. 175 с.
3. Белан Э. Т. Особенности формирования новых терминосистем (на материале английской и русской терминологии международного туризма): автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2009. 25 с.
4. Давлетукаева А. Ш. Диахронический аспект развития экономической терминологии (английский язык): дисс. ... к. филол. н. М., 2002. 183 с.
5. Жигунова Ж. Г. Английская терминология социальной работы в диахронии и синхронии: дисс. ... к. филол. н. Омск, 2003. 155 с.

6. Конопелькина Е. А. Типы наименований лиц в экономико-правовой сфере русского языка [Электронный ресурс]. URL: http://movoiznavstvo.com.ua/download/pdf/2009_3/12.pdf (дата обращения: 22.05.2016).
7. Левенкова Е. Р. Концептосфера политического дискурса Великобритании на рубеже XX-XXI в. [Электронный ресурс]. URL: http://www.ssc.smr.ru/media/journals/izvestia/2009/2009_4_226_231.pdf (дата обращения: 22.05.2016).
8. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // Известия Отделения русского языка и словесности. Серия литературы и языка. 1993. Т. 52. № 1. С. 3-9.
9. Поздняков А. А., Быков В. В. Англо-русский словарь по строительству и новым строительным технологиям. Изд-е 3-е. М.: Русский язык-Медиа, 2008. 867 с.
10. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика [Электронный ресурс]. URL: <http://bookre.org/reader?file=671698&rg=11> (дата обращения: 22.05.2016).
11. Рудницкая Л. И. О семантической трансформации основных номинативных единиц в современном русском языке [Электронный ресурс]. URL: <http://eprints.zu.edu.ua/479/1/00rlirya.pdf> (дата обращения: 22.05.2016).
12. Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология: вопросы теории / отв. ред. Т. Л. Канделаки. Изд-е 5-е. М.: Либроком, 2009. 248 с.
13. Широкова Л. Н. Новый англо-русский и русско-английский словарь по архитектуре, строительству и недвижимости / под ред. И. С. Ивянской-Гессен. М.: Живой язык, 2009. 528 с.
14. Шмелева О. Ю. Терминологические процессы в диахронии и синхронии (на материале английского языка). СПб.: Изд. СПбГУЭФ, 2010. 120 с.
15. Chambers Dictionary of Etymology. The Wilson Company, 2008. 1284 p.
16. Lingvo X3 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lingvo.ru> (дата обращения: 22.05.2016).
17. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://www.etymonline.com/> (дата обращения: 22.05.2016).

THE MAIN COGNITIVE DIACHRONIC PECULIARITIES OF CONSTRUCTION TERMINOLOGY

Khakieva Zalikha Usmanovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Chechen State Pedagogical University
Zalikha_khakieva@mail.ru

The article is devoted to the diachronic peculiarities of construction terminology, since diachronic studies contribute to the understanding of the sources of the expansion of the language nomenclature possibilities. One of the central problems of linguistics has been the formation and development of subject term systems in the languages of various types. The indicative diachronic processes are terminologization and determinologization.

Key words and phrases: terminology; diachronic processes; terminologization; determinologization; term system.

УДК 811.11

Термин «экспрессивность» издавна привлекает внимание ученых лингвистов, так как является одним из важнейших аспектов существования языка. В статье рассматривается термин «экспрессивный синтаксис». Выделяются наиболее часто встречающиеся синтаксические средства выражения экспрессивности, отобранные из текстов англоязычных газетных статей. Предпринимается попытка систематизировать синтаксические средства в зависимости от частотности их употребления.

Ключевые слова и фразы: экспрессивность; эмоциональность; синтаксические конструкции; язык прессы; английский язык.

Хасанова Наиля Фаритовна

Гильмутдинова Илюза Васильевна

Закирова Роза Рафаиловна, к. филол. н.

Казанский (Приволжский) федеральный университет

nelik_100@mail.ru; wonderland2006@rambler.ru; sun_roza@list.ru

СИНТАКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭКСПРЕССИВНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЫ)

Еще в XX веке Шарль Балли отметил важность экспрессивного значения в синтаксисе. Он показал, что синтаксические средства, отнесенные им к косвенным выразительным средствам, в отличие от лексических, которые он называл прямыми, способны придавать речи особый аффективный заряд. Проведя обзор некоторых экспрессивных синтаксических средств, Ш. Балли пришел к выводу, что в основе механизмов создания экспрессивности лежит игра, смещение привычного языкового значения, модификация общезыковых средств и, наконец, новаторство самого говорящего. В дальнейшем ученые лингвисты пришли к единому мнению, что экспрессивность в тексте можно создать не только с помощью определенного набора слов, но и с помощью особого их размещения. Опираясь на синтаксические конструкции, выделенные в работах ученых лингвистов, мы определили ряд потенциально продуктивных синтаксических средств выражения экспрессивности в текстах британской качественной прессы. После тщательного анализа мы выделили наиболее часто употребляющиеся синтаксические средства создания экспрессивности в языке прессы.